



LOCALIZATION CERTIFICATION COURSES

This outstanding nine course, seventy-two hour program leads to a certificate as a Localization Generalist certified by Pervasive Software, Lionbridge, Inc., Bridge360, Common Sense Advisory, Hewlett-Packard, IBM/Tivoli, Client Side News and Ralph McElroy Translation Company. The program has been featured in Localisation Ireland, Multilingual Computing & Technology, STC Intercom, and the ATA Chronicle and has enrolled students from around the world. For more information, please visit www.austincc.edu/techcert

ITSE 6073 Introduction to Localization

Provides a solid foundation of the strategic planning steps needed to transition a product or service from a solely US to a global market and the processes used to alter software for use by cultures speaking languages other than English. Prerequisites: None. **Required Materials:** "A Practical Guide to Software Localization," by Bert Esselink.

ITSE 6074 Translation Memory and Machine

Overview of Translation Memory and Machine Translation software, followed by hands-on experience using a TM and MT tool. Required Materials: "A Practical Guide to Localization (Language International World Directory)," by Bert Esselink Prerequisites: 2 years of college foreign language or equivalent, basic computer skills.

ITSE 6076 Introduction to World Languages

This course is an overview of world languages that are the target for localization of software and documentation. Includes discussion of issues and characteristics that must be understood for successful localization. Required Materials: "A Practical Guide to Localization (Language International World Directory)," by Bert Esselink Prerequisites: None

ITSE 6077 Introduction to Software Quality Assurance

Covers QA tests performed at different levels of localized software products. Students should have an understanding of the software life cycle. Required Materials: "A Practical Guide to Localization (Language International World Directory)," by Bert Esselink. Prerequisites: None.

ITSE 6078 Localization: Documentation Issues Overview

Reviews the basics of proofreading localized documentation, including accuracy and consistency, examples and screen captures, general page layout, cross references, and so on. Also, covers how to write and develop English documentation with localization issues in mind. Required Materials: "A Practical Guide to Localization (Language International World Directory)," by Bert Esselink Prerequisites: None

ITSE 6081 Software Internationalization Enablement and Coded Character Sets

This course will introduce the key concepts of coded character sets and present programming techniques commonly used during the software internationalization enablement process. This course is intended for software developers, testing engineers and globalization project managers. To make the best out of the coding examples, prior exposure to software programming languages, such as C++ and Java, is recommended.

ITSE 6082 Localization: Web Localization

Web site localization is a major industry focus area, and it ranks as the #1 area in anticipated growth. Web site project team skill include translation and editing combine with cultural understanding of the intended target market. The course will help students design and structure their sites to optimize localization, prepare and organize web file structures to streamline the process, understand test localized site functionality and analyze browser issues.



ITSE 6083 Localization: Managing the Sales Process

This course covers the selling of localization service. This will be relevant to vendors and to localization professionals who "sell" localization internally to their colleagues. Expect a real world look at sales and client relationships.

ITSE 6084 Localization: Case Studies

Provides an overview of some real-world localization problems and the solutions employed to maximize development efficiency. Prerequisites: None.

ITSE 6085 Localization: Introduction to Project Management

The goal of the course is for the Project Manager to better identify his/her role in the localization process. In addition, to determine the value-add of Project Management to a client and the organization that employs him/her. Required Materials: "A Practical Guide to Localization (Language International World Directory)," by Bert Esselink Prerequisites: None.

ITSE 6087 Localization Tools Overview

This course will introduce the student to tools and issues used and encountered in the translation and localization of computer software into languages and locales other than U.S. English. The course will consist of lectures, discussion and case study examples. Prerequisites: The localization tools requires a PC running Windows. Required Materials: "A Practical Guide to Localization (Language International World Directory)," by Bert Esselink.

ITSE 6099 Localization Special Topics Workshop

This course is a collaboration off ACC, California State University, Localization Institute & GALA. For details see: www.austincc.edu/techcert/accgil.html